



Iglesia y Monasterio Santa María la Real. Saint Mary the Royal Church and Monastery

IDIOMA – LANGUAGE

ESPAÑOL	2
ENGLISH	3



Español

Iglesia y Monasterio Santa María la Real

A mediados del siglo XIII, la primitiva iglesia, levantada gracias a las donaciones de Alfonso VII, fue sustituida por un nuevo edificio de traza gótica, con tres naves y una torre. A mediados del siglo XV fue edificado el claustro, probablemente por Juan de Colonia, y las capillas junto a los brazos del crucero. Hacia 1500, se construyó una nueva nave de cinco tramos en el lado meridional y, ya a finales del XVI, se añadieron la sacristía y las estancias capitulares adyacentes, así como el último cuerpo de la torre. La portada del extremo meridional del crucero es una de las más bellas del gótico burgalés. Fue construida a mediados del XIII a imitación del pórtico del Sarmental de la Catedral de Burgos.

Otra importante portada es la de San Miguel, ejemplo de arte del taller de Simón de Colonia. Fechada en 1504, pertenece al gótico florido. La planta resulta un tanto extraña. Se compone de una gran nave central y dos laterales, destruidas casi por completo en tiempos de la Guerra de la Independencia, siendo separadas del resto de la iglesia por un muro.

En el interior, además de varios sepulcros góticos, hay dos pilas bautismales. Una es románica, muy sencilla, y la del taller de los Colonia es renacentista y decorada con ocho escenas de la vida de Jesucristo. En cuanto a los retablos, hay que destacar el neoclásico de la capilla mayor, con una imagen de San Miguel Arcángel realizada hacia 1520 por Diego de Siloé y el retablo plateresco de Santiago, situado en la última capilla de la cabecera. Este último fue tallado a principios del siglo XVI y puede relacionarse con la escuela de Vigaray. Detrás de las capillas absidiales, en la cabecera de la iglesia, se encuentra la hermosa



sacristía construida en el siglo XVI, de planta cuadrada y cubierta con bóveda estrellada, decorada con una impresionante cajonería dieciochesca.



English

Saint Mary the Royal Church and Monastery

In the mid-13th century, the original church, built thanks to the donations of Alfonso VII, was replaced by a new Gothic-style building, featuring three naves and a tower. By the mid-15th century, the cloister was constructed, likely by Juan de Colonia, along with the chapels adjacent to the arms of the transept. Around 1500, a new nave with five bays was built on the southern side, and by the late 16th century, the sacristy and the adjoining chapter rooms were added, along with the upper section of the tower. The southern façade of the transept is one of the most beautiful examples of Burgos Gothic architecture, constructed in the mid-13th century in imitation of the portico of the Sarmental of the Burgos Cathedral.

Another significant façade is that of San Miguel, an example of the art from the workshop of Simón de Colonia. Dated to 1504, it belongs to the late Gothic style. The layout is somewhat unusual, consisting of a large central nave and two side naves, which were almost completely destroyed during the Peninsular War, being separated from the rest of the church by a wall.

Inside, in addition to several Gothic tombs, there are two baptismal fonts. One is Romanesque and very simple, while the one from the workshop of the Colonia family is Renaissance and decorated with eight scenes from the life of Jesus Christ. Regarding the altarpieces, the neoclassical altarpiece in the main chapel

is noteworthy, featuring an image of Saint Michael the Archangel created around 1520 by Diego de Siloé. Also significant is the plateresque altarpiece of Santiago, located in the last chapel of the head. This was carved in the early 16th century and can be linked to the Vigarney school. Behind the apse chapels, at the head of the church, is the beautiful sacristy built in the 16th century, which has a square layout and is covered with a star-vaulted ceiling, decorated with impressive 18th-century cabinetry.